

Mbouj Dwg Ciennieb Lauxsae Baenzlawz Hwnj Ndei Dangzgoq Cuengh Gun Song Saw Vah

非“科班”出身教师如何上好壮汉双语课

□ Liuz Yenvanh/刘艳欢

摘要：当前，壮汉双语教学提到了日益重要的地位，一线教师中，非“科班”出身的教师要上好壮汉双语课，首先要不断学习，提高自身双语素质，其次要理性对待当前的壮汉双语课堂教学，针对自身及班级特点进行改革，比如难点之处巧妙利用壮文优势进行突破，选择优美句段进行壮汉两种语言的朗读训练等等。不断探索，使学生能学、爱学、学会壮文。

关键词：非专业教师 壮汉双语课堂教学

当前，国家对少数民族教育越来越重视。近两年来，政府对广西壮汉双语教育的投入经费有了很大的提高：2012年广西双语教育的经费由原来的500万元提高到了600万元，2013年则增加到了1000万元。用于教师培训、教材的编译和开发以及壮汉双语实验学校的建设工作，学校的硬件设施得到了很大的改善，壮汉双语教学也提到了日益重要的地位。

但是，时代在变，学生也在变，教师的结构变化更大。广西壮文学校2004年已停止招收壮文专业学生，壮汉双语教师一直处于紧缺的状态。一线教师中，非壮文专业毕业的教师占的比重越来越大，许多教师虽然身为壮族，会说壮话，但以前从未接触过壮文，来到壮文实验学校之后才利用假期参加了短期的壮文培训。不少非壮文专业毕业教师的壮文知识基本上和学生在同一水平线上，少数尖子生的读写能力甚至远远胜于教师，这种现实不可忽视。笔者也是其中的一员，正如习近平主席说：“‘水之积也不厚，则其负大舟也无力。’知识储备不足、视野不够，教学中必然捉襟见肘，更谈不上游刃有余。”回想当初刚刚接触壮文时，因为对壮文一无所知，那种被拉牛上树教壮文带来的惶恐，至今仍记忆犹新。

《新课程标准》指出：“教师是学习活动的组织者和引导者，教师应该转变教学观念，不断提高自身的综合素质。”学生是学习和发展的主体，他们有着个体差别和不同的需求。要满足学生需求，使他们全面发展，双语教师必须有渊博的壮汉双语知识和深厚的民族文化底蕴。那么非“科班”出身的教师该如何上好壮汉双语课呢？下面，笔者以自身的成长为例，谈谈自己的一些粗浅的建议。

一、不断学习，提高自身双语素质

打铁还需自身硬。苏联教育家马卡连柯说：“学生能原谅教师的严厉，刻板甚至吹毛求疵，但不能原谅教师的不学无术。”精湛的教学技艺必须建立在厚实的文化土壤之上，所以当前双语教师急需解决的是自身双语素质问题和双语教学能力问题。除了参加壮文教学培训之外，教师平时多主动练习拼读壮课文，多看一些壮汉双语方面的报刊、杂志，是成长的一个好办法。比如《广西民族报》（壮文版）、《三月三》（壮文版）用壮文刊登了大量的反映我区少数民族文化事业的新闻报道和师生的作品、小说、山歌等等，这些材料不仅贴近生活实际，而且反映了当前我区民族文化事业的丰硕成果，是活生生的壮文教材，值得阅读。

俗话说：“能者为师。”平时上壮文课，遇到不懂的壮文，笔者都会主动跟学生“坦白”“这个词老师也不太懂，哪位同学知道？”学生就笑了：“耶，连老师都不懂。”我大大方方地说：“孔子那么伟大，还被两个小孩问住呢，老师和你们一起学习，这就叫教学相长，相信有一天，老师会比你们更出色。”学生听了，也就莞尔一笑。如果碰到实在拿捏不准的音节或与方言差别很大的词语，就直接向专业教师请教。就这样日积月累，最终能够达到独立阅读壮文教材的水平，学生也就不再笑话了。



二、理性对待当前的壮汉双语课堂教学

当前的壮汉双语教学课，主要有两种教学模式，“一类模式”是依据自治区人民政府制定的“以壮为主，壮汉结合，以壮促汉，壮汉兼通”壮文进校实验方针为指导，让学生通过母语（壮语）的中介作用，来理解各个汉字的意义，进而掌握课本中汉文的内容，并逐渐实现壮语向汉语的过渡，使学生最终获得基本的汉语听、说、读、写能力。在其中，壮文起的是一种“拐棍”的作用。“二类模式”的双语教材即壮语文地方教材，目前是学前班和一、二年级的学生使用，正在积极地探索之中。

“一类模式”对于非“科班”出身教师来说是一个难以企及的高度，受到自身专业的局限性，上起课来倍感艰难，自己底气不足不说，让学生独立正确流利拼读壮课文的压力如同一座大山压得喘不过气来。怎么办？困惑之后，说不定还能走出一条康庄大道呢！

三、难点之处巧妙利用壮文优势进行突破

笔者在多年的教学实践中发现，按照学生目前的拼读能力，一篇壮课文学生从开始进入学习到读得正确、流利，并且要达到2/3以上的学生能够独立拼读下来，至少要3课时；在此基础上，全班学生齐读一篇基本会读的壮课文，一般用时为6至10分钟。笔者曾多次计时，如人教版五年级下册的壮课文《Va Swheij Dwg Hawj Bouxwnq Yawj》（《自己的花是让别人看的》）学生齐读完整的壮课文用时为7分钟左右。如果按照“一类模式”来上常规课，学生学起来费时费力，教师花费大量的时间，却收效甚微，师生提不起兴趣。

为此，笔者根据自身专业不精的弱点及班级情况，在上壮汉双语课时，尝试进行了一些改革：换个角度，不把壮文课与汉文课分离开来，而是融合在一起，收到了意想不到的效果。具体做法是：不必全部学完壮课文，而是在学习汉文课生字新词的时候，把难以理解的词语专门拿出来，让学生有针对性地学习这些词语的壮文，利用壮文帮助理解；针对汉课文的重点、难点句段，让学生“靶向”学习相应的壮课文句段，有的放矢，以壮促汉。在其中，壮文同样能起“拐棍”的作用，此举大大节省了课堂上学生疏通壮课文的时间，达到以点带面的效果。这样一来，不仅减少了非专业教师备课时练读整篇壮课文的时间，而且减轻了学生的负担。实践证明，这样的教学，更受学生欢迎，在小学低中年级阶段，由于学生的部分思维还停留在母语的思维习惯之中，对汉

课文的接受和理解仍需要借助母语的引导，以壮促汉的效果更好。

四、选择优美句段进行壮汉两种语言的朗读训练

汉语文都是经过精挑细选的具有代表性的文章，其中不乏经典的优美句段。叶圣陶先生曾经说过：“吟咏的时候，对于探究所得的不仅理智地理解，而且亲切地体会，不知不觉之间，内容与理法化而为读者自己的东西了，这是最可贵的一种境界。”在课堂上，教师引导学生就其中的个别优美句段进行壮汉两种语言的朗读训练，不仅可以培养语感，也能让学生在潜移默化中体会壮汉两种语言表述方式的特点，它所积累的大量词汇、丰富多彩的语言表达形式，对于学生的写作具有直接的模仿和借鉴作用。在此基础上，教师到高年级阶段进行相应的点拨，使学生学会举一反三，习得两种语言的规律。为学生学习写壮文作文打下良好的基础。比如在教学人教版五年级下册《Va Swheij Dwg Hawj Bouxwnq Yawj》（《自己的花是让别人看的》）时，我选择了这两段话给学生进行朗读训练：

师：同学们，让我们来带上自己的理解有感情地读读这段话。

生：Cingq dwg yienghneix, hix saedcaih mbouj loek. Byaj gvaq sojmiz diuz gai, ngingxgyaeuj yiengq gwnz yawj, naj cueng ranranz hohhoh cungj dwg va hai ndaej nauhyied, hoengzhoengz loegloeg. Haujlai cueng lienz guhdoih, comz baenz aen vahaj ndeu, hawj raeuz bouxyawj lumj haeuj roen gwnz bya, yawj mbouj gvaqdaej. Moix ranz cungj dwg yienghneix, youq ndaw ranz seiz, va swhgeij dwg hawj bouxwnq yawj; byaj youq gwnz gai seiz, swhgeij youh yawj va bouxwnq. Vunzvunz vih gou, gou vih vunzvunz. Gou nyinhnaeuz cungj gingqgyaiq neix gig hawj vunz siengj bae gaye.

（效果一般）

师：听老师朗读，大家闭上眼睛想象：说说眼前仿佛看到了什么？听到了什么？闻到了什么？

（教师范读，相机课件展示花儿的图片）

生：我仿佛看到了姹紫嫣红的花儿很美。

生：我看到了花团锦簇的样子，还闻到了香香的气味。

师：孩子们，让我们一起走进画里，再来美美地读读这段话吧！（全班齐读，效果好多了。）

师：正是有了这样的一种境界呀，才让季先生把这当作了自己的第二故乡，才会发出这样的感叹！

生：Gij gingisaek geijlai geizheih gyaeunde! Gij minzeuz geijlai geizheih daebied!

师：作者陶醉于鲜花之中，触景生情，沉浸于思乡情绪之中。那是一种怎样的感受？

生：（齐读）Gij gingisaek geijlai geizheih gyaeunde! Gij minzeuz geijlai geizheih daebied! Gou lumj youh ma daengz seiq haj cib bi gaxgonq, gou guh liux aen fangzhwnz va ndeu, gou liux aen fangzhwnz siengj diegcoj ndeu.

师：这是一个怎样的梦？梦中他在思念什么？

生：他想到了自己的家乡，梦里还有香香的、万紫千红的花。

师：让我们通过自己的朗读表达出这种由衷的赞叹、浓浓的思乡之情。要注意哪个词的感情更深？

生：我认为读“geijlai geizheih gyaeunde! geijlai geizheih daebied”时，声音要大一些，调子要往上扬。

师：你能试着读给大家听吗？（学生读，效果较好。）

师：你读出了作者的感慨，谁还能把作者的思乡之情也读出来？

（指名另一学生读，效果很好）

师：这位同学把“guh liux aen fangzhwnz siengj diegcoj ndeu.”语速放缓，让我们感受到了浓浓的思乡之情。让我们也用这样的方法一起来读读。

（学生齐读，效果很好。）

师：请同学们用上这样的方法读一读这两段话的汉课文。

生：正是这样，也确实不错。走过任何一条街，抬头向上看，家家户户的窗子前都是花团锦簇、姹紫嫣红。许多窗子连接在一起，汇成了一个花的海洋，让我们看的人如入山阴道上，应接不暇。每一家都是这样，在屋子里的时候，自己的花是让别人看的；走在街上的时候，自己又看别人的花。人人为我，我为人人。我觉得这种境界是颇耐人寻味的。

多么奇丽的景色！多么奇特的民族！我仿佛又回到了四五十年前，我做了一个花的梦，做了一个思乡的梦。（基本上读出了感情）

师：壮文和汉文每一种语言都有它的特点和美感，同学们在朗读的时候细心体会就会有所收获。（点到为止，不做过多解释。）

“双语教育，是发展少数民族教育的必由之路，只有这些问题得到足够的重视，我国的民族教育才会得到更快的发展。”中国少数民族双语教学研究会理事长、中央民族大学少数民族双语研究所所长丁文楼教授如是说。广大一线的壮汉双语教师只有不断根据实际情况进行探索、实践，才能找到适合的发展之路。不管我们是“科班”出身还是“半路出家”，总之，学生能学、爱学、学会壮文就是硬道理！

参考文献：

[1] 中央民族大学壮汉双语教育调研课题组.壮汉双语教育现状、问题及对策调查研究——以广西壮族自治区武鸣县三所壮文学校为个案, 2014

[2] http://www.mzb.com.cn/zgmzb/html/2008-09/12/content_56238.htm. 双语教学，为少数民族学子插上腾飞的双翼。

[3] http://news.gmw.cn/2014-09/10/content_13126495.htm. 习主席北师大讲话《做党和人民满意的好老师》

（作者单位系广西东盟经济技术开发区中心小学）